



MERRY
CHRISTMAS

BON
PASCU

ARUBA ESSO NEWS
1960



Stacion di Bunker Ta Wordé Dedicá Diahuebes Dec. 22

E stacion di bunker nobo di Lago na Oranjestad lo wordé dedicá pa servicio oficialmente Dec. 22 tramerá ora Presidente di Lago O. Mingus, Gezagebber F. J. C. Beaujon y otro prominente dignitarionan di e isla bini hunto pa habri e instalacion nobo.

E terminal nobo lo actua como un Eso "Servicenter" pa bapornan cu pasa haaf di Oranjestad. Primeramente e ta consisti di tres tanki di almacenaje e stacion — cual ta keda net en frente oficina di Openbare Werken — y stacionnan di tuma combustible na e cuatro docknan den haaf di Oranjestad.

Pa haci e instalacion duna un aspecto bunita en conexion cu turismo na Aruba, e stacion ta proyecta cu linjanan moderno di arquitectura mientras valves y tubonan ariba e waafnan ta scondi for di vista den zanja. Rond di e tankinan tin un curá atractivo cu obra di hero aden.

Tres clase di combustible — gas oil, diesel y fuel oil — of mezcla di nan tres por wordé entregá como bunkers na cada un di e cuatro puntonan ariba waaf. Fuel oil ta keda wardá den un tanki di 23,200 barril, diesel fuel den un tanki di 20,300 barril y gas oil den un tanki mas chikito di 6460 barril. Tur tres tanki a wordé hibá for di nan sitio original den concesion di Lago. Ademas di e linjanan di tubo pa combustible, tin linjanan di awa y aire cu ta bai pa e puntonan ariba waaf. Un parti integral di e facilidadnan di bunker ta e linjanan di awa dushi instalá door di gobiernu y tambe e sistema di telefon nobo entre bapor cu terra.

E promer bapor cu lo tuma combustible despues di e ceremonianan di dedicacion ta un bapor di Grace Line.

Oloshi di Oro Presenta na 11 Door di Donovan

Durante ceremonianan special na Reception Center Diarazon, Dec. 7, diez-un empleado di largo servicio representando seis departamento di Lago a wordé presentá oloshi di oro conmemorativo como cu nan a alcanza binti-cinco anja di servicio cu compania.

Cuatro di e diez-un recipiente di oloshi tabata di Mechanical Department mientras otronan tabata representa Executive Service Division y Accounting, General Services, Technical Service y Process Departments. Etnan di Mechanical Department tabata Joseph E. Marcellin, garage; J. de la C. Kock, machinist; William H. Hughes, electrical, y O. A. Goodwin, electrical. Otronan cu a recibí oloshi tabata T. F. Hagerty, Executive Service Division; Alejandro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, y Charles L. Bergland, dining hall, tur dos di General Services Department; F. C. Eaton Jr., Technical Service-Laboratory No. 2 y Juan Rasmijn, Utilities, y Simon G. Roos, Catalytic & Light Ends, tur dos di Process Department.

Aruba Esso News

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

VOL. 21, No. 26

December 17, 1960

Thirty-Year Certificates Presented To Four by Vice-President W. A. Murray

Lago's thirty-year service certificates and emblems are, in effect, priceless. One can't just go out and buy them — they have no guilder or dollar value — instead, they represent something that no one can get without working for them. It takes thirty years of accumulative Lago service to join the honor roll of these long-service employees.

This was the gist of Vice President W. A. Murray's message to four men about to join thirty-year-service employees' ranks. Honored by management staff members and supervisors at the special thirty-year service award meeting Dec. 7 were Miguel A. Boekhoudt, pipefitter helper A in Mechanical-Pipe; Austis H. Gibbs, electrician A in Mechanical-Electrical; Humphrey Courtney, Esso Club desk clerk in the General Services Department, and Gabriel Willems, corporal B-dockman in Process-Receiving & Shipping-Wharves.

Prior to presenting each of the four with the coveted service certificates and emblems, Mr. Murray had department heads and acting department heads outline each recipient's job history, adding a personal touch when possible.

G. L. MacNutt, superintendent of the Mechanical Department, talked about Mr. Boekhoudt and Mr. Gibbs. He said that Mr. Boekhoudt, who joined Lago Oct. 6, 1930, as a Mechanical-Yard employee, was employed by Shell in Curaçao prior to starting his Lago career. In 1936 he became a pipefitter helper B in the pipe craft and in 1942 he was promoted to pipefitter helper A, his present position. Mr. MacNutt pointed out Mr. Boekhoudt's excellent attendance record and added he occupies his spare time raising sheep and corn on his small farm.

"Pop" Gibbs

Mr. Gibbs, said Mr. MacNutt, is generally known as "Pop." He added that this was very confusing when both Pop Wilson and Pop Gibbs were employed in the telephone exchange. Mr. Gibbs joined the company Nov. 19, 1930, as a watchman and four years later transferred to his present department as a laborer first class. After a series of promotions he was named an electrician B in 1938 and an electrician A in 1940. "Mr. Gibbs has been employed in the telephone exchange during most of his Lago years," Mr. MacNutt added. "With the important role in refinery operations that the telephone plays, we

depend on having a reliable system. Mr. Gibbs, along with his associates, is responsible for such satisfactory performance." When it came his turn to speak, Mr. Gibbs mentioned that during the course of his duties he has been in and under every bungalow in the Seroe Colorado community installing and taking out telephones.

P. A. Hunt, speaking for N. M. Shirley, General Services Department superintendent, then on vacation, revealed the background of Mr. Courtney. He said that Mr. Courtney had been a club employee throughout his entire thirty years of employment — all of it on the night shift. "His courtesy, tact and diplomacy are well known by all Esso Club members, past and present," Mr. Hunt said. Starting at Lago Nov. 15, 1930, as a waiter in the old Pan-Am Club, Mr. Courtney later was promoted to head waiter and then head bar man. He was named a desk clerk in 1954. "He has seen many changes and has made many friends. He still receives Christmas cards from several old friends every year. He has seen a lot of changes over the years in club doings and operations," Mr. Hunt added. A humorous quip was interjected when Mr. Hunt revealed Mr.

Courtney's nutmeg enterprise in Grenada. "He's the nutmeg king of Aruba with an eye to the future but to most of us who know him well, he's Mr. Esso Club," Mr. Hunt said. To this Mr. Courtney added that his thanks went to all present for making his thirty-year service at Lago so pleasant.

The career of Mr. Willems was outlined by M. E. Fisk, Process Department superintendent. "Like many old timers here at Lago, Mr. Willems had an interesting career prior to joining the company in November, 1929. He worked in the cane fields in Cuba and was also employed in the phosphate mines in Curaçao. He is also one of the few men around today who helped clear the site for the original Lago refining units," Mr. Fisk said. He went on to say that Mr. Willems started as a Mechanical-Storehouse laborer and in 1941 became a yard craft laborer D. He transferred to the Process Department that same year as a pressure stills cleanout man. In 1943 he became a laborer C in his present department and, through a series of promotions, was advanced to corporal B in April, 1951. He became a corporal B-dockman in 1956.

Cuatro Homber Presentá Certificado pa Servicio

En efecto, e certificado y emblemanan di Lago pa trinta anja di servicio no tin prijs. Un hende no por cumpra uno — nan no tin un valor cu por wordé expresá na florin of dollar — en vez, nan ta representa algo cu ningun hende por haya sin traha pa. Ta tuma trinta anja di servicio acumulativo na Lago pa un hende uni su mes den e fila honorifico di e empleadonan cu a cumpli trinta anja di servicio.

Esaki tabata parti central di e mensahe di Vice Presidente W. A. Murray na cuatro homber cu tabata na punto pa dreña e fila aki. Honrá door di miembronan di management staff y superiornan na e reunion special di Dec. 7 tabata Miguel A. Boekhoudt, pipefitter helper A den Mechanical-Pipe; Austis H. Gibbs, electrician A den Mechanical-Electrical; Humphrey Courtney, desk clerk na Esso Club den General Services Department, y Gabriel Willems, corporal B-dockman den Process-Receiving & Shipping-Wharves.

Promer cu presenta cada un di e cuatro cu e certificado y emblemanan pa servicio, Sr. Murray a laga hennan di departamento comenta ariba empleo di cada un di e recipientenan, agregando un toque personal unda ta posible.

G. L. MacNutt, superintendente di Mechanical Department, a papia tocante Sr. Boekhoudt y Sr. Gibbs. El a bisa cu Sr. Boekhoudt, kende a cuminsa traha na Lago Oct. 6, 1930, como empleado di Mechanical-Yard, a wordé empleá door di Shell na Curaçao promer cu el a bini Lago. Na 1936 el a bira pipefitter helper den pipe craft y na 1942 el a wordé promoví pa pipefitter helper A, su posicion actual. Sr. MacNutt a mustra ariba e record excelente di atencion di Sr. Boekhoudt y a bisa cu el ta pasa su tempo liber criando carner y cultivando maishi na su cunucu.

Sr. Gibbs, segun Sr. MacNutt a bisa, ta generalmente conocí como "Pop." El a agrega cu esaki tabata presenta un problema tempo cu den telephone exchange tabatin un Pop

(Continúa na pagina 3)

Bunker Station To Be Dedicated Thursday, Dec. 22

Lago's new bunker station in Oranjestad will be officially opened for business the afternoon of Dec. 22 when Lago President O. Mingus, Lt. Gov. F. J. C. Beaujon and other leading island dignitaries gather to dedicate the new installation.

The new terminal will act as an Esso "Servicenter" for ships that call at Oranjestad Harbor. It primarily consists of three storage tanks and terminal station — located directly across the street from the Public Works Building — and fueling stations at the four docks in the Oranjestad Harbor complex.

To make the installation aesthetically acceptable to Aruba's tourist trade, the terminal station building itself is designed along modern architectural lines while lines and valves on the docks are hidden from sight in covered tranches. Surrounding the three storage tanks is attractive grill work fencing framed by white cement posts.

Any of three fuels — gas oil, diesel fuel and fuel oil — or blends of the three may be furnished as bunkers to each of the four valve pits at dockside. Fuel oil is stored in a 23,000-barrel tank, diesel fuel is stored in a 20,300-barrel tank and gas oil is stored in a smaller 6460-barrel tank. All three tanks were re-located from their original sites in the Lago concession. In addition to fuel lines, air lines and water lines run to the dockside pits. An integral part of the bunkering facilities are the fresh water lines installed by the government as well as the dockside ship-shore telephone systems.

First ship scheduled to receive fuel after the dedication ceremonies is a Grace Line vessel.

Service Watches Presented to 11 By F. C. Donovan

At special Reception Center ceremonies Wednesday, Dec. 7, eleven long-service employees representing six Lago departments were presented commemorative gold watches for having attained twenty-five years of service with the company. The presentations were held at the Reception Center.

Making the watch presentations was F. C. Donovan, superintendent of Service and Staff Departments. A total of 883 such watches have been presented to twenty-five-year service men since the inception of the program.

Four of the eleven watch recipients were from the Mechanical Department while others represented the Executive Service Division and Accounting, General Services, Technical Service and Process Departments. Mechanical Department recipients were Joseph E. Marcellin, garage; J. de la C. Kock, machinist; William H. Hughes, electrical, and O. A. Goodwin, electrical. Others who received watches were T. F. Hagerty, Executive Service Division; Alejandro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, and Charles L. Bergland, dining hall, tur dos di General Services Department; F. C. Eaton Jr., Technical Service-Laboratory No. 2 y Juan Rasmijn, Utilities, y Simon G. Roos, Catalytic & Light Ends, tur dos di Process Department.



M. A. BOEKHOUDT



G. WILLEMS



H. COURTNEY



A. H. GIBBS

1961 Lago Calendar Has International Air

A pictorial visit to twelve different countries in which affiliates of Standard Oil Company (N.J.) operate will be offered Lago family members in the form of the new 1961 employee calendar, soon to be distributed to all Lago employees and annuitants.

Scenes of the 1961 Lago calendar depict the captivating aspects of England, Sweden, Brazil, Peru, India, Austria, Japan, France, Switzerland, Canada, Italy and Denmark in large format multi-color photo reproductions. Printed on high-quality paper, the scenes are the work of internationally famous photographers and were originally published by the parent company in the interests of international friendship. The series appeared in the form of institutional advertisements in major publications in the United States and throughout the world.

In addition to aesthetic appeal, each monthly picture offers some educational value such as the flag of the country pictured — also in color — and informative captions printed in both English and Papiamentu. The current month is also supplemented with smaller calendars of the preceding month and the coming month. Here, too, color is liberally used.

The 1961 Lago family calendar is the company's thirteenth, the first originating in 1949. Slightly larger in format than last year's calendar, it is suitable for hanging. Many may wish to frame the various colorful scenes at next year's end.

Subject matter ranges from a quiet English landscape to an ancient Inari Shrine in Kyoto, Japan, and decorated elephants at the Festival of Sasara in Mysore, India. The latter picture was taken by Ylla, the world famous woman photographer, who was fatally injured in an accident while on a photo assignment shortly thereafter.



LIKE FATHER, like son, so the old saying goes. This baby elephant bears similar decorations to his big daddy at the Festival of Sasara in Mysore, India. They are in full color on the month-of-May page in Lago's 1961 family calendar which will be distributed soon. The calendar's twelve color pictures originally appeared in Standard Oil Company (N.J.) advertisements published in the interests of international friendship. TAL TATA, tal yiu, asina e proverbio bieuw ta bisa. E olifanti chikito aki ta bistí cu e mes decoracionnan cu su tata bieuw na e Festival di Sasara na Mysore, India. Nan ta den plena color ariba e pagina di luna di Mei di e calendar di Lago pa 1961 cual lo worde parti pronto. E diez-dos retrato den color di e calendar originalmente a aparece den avisonan di Standard Oil Company (N.J.) na interes di amistad internacional.

Calendar Tin Tema Internacional

Un bishita ariba preñchi na diez-dos diferente pais den cual afiliadonan di Standard Oil Company (N.J.) ta opera lo worde ofreci na miembronan di familia di empleadonan di Lago den forma di e calendar nobo pa 1961, cu lo worde parti pronto na tur empleadonan di Lago y pensionistanan.

Vistanan ariba e calendar pa 1961 ta muntra e aspectonan captivante di Inglatera, Suecia, Brazil, Peru, India, Austria, Japon, Francia, Suiza, Canada, Italia y Dinamarca den reproduccionnan di color den tamanjo grandi. Gedruk ariba papel di alta calidad, e vistanan ariba e calendar ta muntra e aspectonan captivante di Inglatera, Suecia, Brazil, Peru, India, Austria, Japon, Francia, Suiza, Canada, Italia y Dinamarca den reproduccionnan di color den tamanjo grandi. Gedruk ariba papel di alta calidad, e vistanan ariba e calendar ta muntra e aspectonan captivante di Inglatera, Suecia, Brazil, Peru, India, Austria, Japon, Francia, Suiza, Canada, Italia y Dinamarca den reproduccionnan di color den tamanjo grandi.

y a worde publicá originalmente door di e compania pariente na interes di amistad internacional. E serienan a aparece den forma di avisonan institucional den publicacionnan grandi na Estados Unidos y den henter mundo.

Ademas di buniteza, cada portret mensual ta ofrece valor educativo manera bandera di e pais ariba e retrato — tambe na color — y splicacion informativo na Ingles y na Papiamentu. E luna presente ta worde suplementá cu calendar mas chikito di e luna anterior y esun próximo. Aki atrobe color ta worde usá liberalmente.

E calendar di Lago pa 1961 ta di

diez-tres, esun di promer originando na 1949. Un poco mas grandi den tamanjo cu esun di anja pasá, e ta adecuado pa colga. Hopi podiser lo desea di pone e varios escena coloroso den leishi ora anja caba.

E tópiconan ta varia di un tranquilo paisaje Ingles pa un antiguo santuario Inari na Kyoto, Japon, y olifante decorá na e Festival di Sasara na Mysore, India. E ultimo portret aki a worde sacá door di Ylla, e fotografa di fama mundial, kende a worde heridá fatalmente den un desgracia ora el tabata ariba un mision fotografico poco despues.

SERVICE WATCHES

(Continued from page 2)

dro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, and Charles L. Bergland, dining hall, both of the General Services Department; F. C. Eaton Jr., Technical Service-Laboratory No. 2 and Juan Rasmijn, Utilities, and Simon G. Roos, Catalytic and Light Ends, both of the Process Department.

Combustible Mas Pisá Cu Avion Anterior

E Douglas DC-8 ta un jet grandi, pero su capacidad pa carga combustible ta sorprendente. E peso di combustible di e DC-8 nobo ta mas cu esun di e avion comercial di mas grandi cu ta bula awor na Estados Unidos. E DC-8 Intercontinental ta carga 23,059 galon di combustible. Cada galon ta pisa 6.7 liber haciendo anto un total di 154,495.3 liber. Un Douglas DC-7C cu su peso completo di lamta cu setenta y nueve pasagero, combustible, post, baúl di pasageronan y carga ta pisa 143,000 liber, of 11,495.3 liber menos cu e carga completo di combustible di e DC-8.

F. E. Griffin A Scirbi Carta Contando di Bida na Persia

F. E. Griffin, anteriormente vice presidente ehecutivo di Lago y awor gerente general na Abadan, recientemente a manda Departamento di Relaciones Publicas muestras di publicacionnan di Abadan y noticia di ex-Lagoistanan na Persia. E contingente ta crece Sr. Griffin ta reporta. Ademas di su mes, tin siete otro anterior empleado di Lago trahando na Abadan. Nan ta Bonbrest, Viale, Weeks, Armstrong, McCormick, Townsend y Brown.

E promer pagina di un di e publicacionnan di Abadan mandá door di Sr. Griffin ta muntra plantanan exactamente manera e combination units 1-8 bieuw di Lago. Nan ta, en efecto, duplicado di nan y ta conoci na Abadan como "Aruba Type Low Pressure Crackers." E gerente general di Abadan a bisa den su carta cu el ta recorda 1930 tempo cu algun di e hendenan di Kellogg encargá cu construccion di e plantanan na Lago

TRINTA ANJA

Wilson y un Pop Gibbs. Sr. Gibbs a cuminsa traha cu compania Nov. 19, (Continúa di pagina 2)

1930, como watchman y cuatro anja despues el a transferi pa su departamento actual como laborer first class. Despues di un serie di promocion el a worde nombrá electrician B na 1938 y electrician A na 1940. "Sr. Gibbs ta traha na telephone exchange durante mayor parti di su anjanan na Lago," Sr. MacNutt a bisa. "Cu e papel importante den operacionnan di refineria cu telefon ta hunga, nos mester depende ariba un sistema confiable. Sr. Gibbs, hunto cu su companjeronan, ta responsable pa un prestacion satisfactorio asina." Ora a yega su turno pa papia Sr. Gibbs a menciona cu durante su trabao el a pasa aden y bao di cada un cas di Seroe Colorado pa instala of kita telefon.

Sr. Courtney

P. A. Hunt, papiando pa N. M. Shirley, superintendente di General Services Department awor na vacation, a duna comentario tocante Sr. Courtney. El a bisa cu Sr. Courtney tabata un empleado di club durante henter su trinta anja na Lago — tur e tempo ariba warda di anochi. "Su cortesía, tacto y diplomacia ta bon conoci pa tur miembronan di Esso Club, pasado y presente," Sr. Hunt a bisa. Cuminzando na Lago Nov. 15, 1930, como waiter den Pan-Am Club bieuw, Sr. Courtney despues a worde promoví pa head waiter y despues head bar man. El a worde nombrá desk clerk na 1954. "El a mira hopi cambio y el a conoce hopi amigo. Aínd el ta recibí carchi di Pascu for di varios amigonan bieuw tur anja. Durante anjanan el a mira hopi cambianan den actividad y operacionnan di e club, Sr. Hunt a bisa. Un nota humorístico a worde trecí aden ora Sr. Hunt a revela e empresa di nootmuskat cu Sr. Courtney tin na Grenada. "El ta e rey di nootmuskat aki na Aruba cu un vista ariba futuro, pero pa mayoria di nos cu conocele bon, el ta keda Sr. Esso Club," asina Sr. Hunt a agrega. Na esaki Sr. Courtney a agrega cu su gratitud ta bai na tur esnan presente cu a yuda haci su trinta anja di servicio na Lago asina agradable.

E carera di Sr. Willems a worde comentá door di M. E. Fisk, superintendente di Process Department. "Mescos cu hopi veterano aki na Lago, Sr. Willems tabatin un carera interesante promer cu el a cuminsa traha na compania na November 1929. El a traha den cunucunan di canja na Cuba y tambe na mina di fosfaat na Curaçao. Tambe el ta un di e poconan cu a yuda haci e lugar limpi pa e plantanan original di Lago," Sr. Fisk a bisa. El a bisa cu Sr. Willems a cuminsa como laborer den Mechanical-Storehouse y na 1941 a bira un yard craft laborer D. El a transferi pa Process Department e mes anja como cleanout man den pressure stills. Na 1943 el a bira laborer C den su departamento actual y, pa medio di un serie di promocionnan, a avanza pa corporal na April 1951. El a bira corporal B-dockman na 1956.

a laga Aruba pa bai Abadan pa traha e modelonan identico. Stranjo pa metodonan di Lago, e plantanan aki no ta opera y tabata pará e ultimo diez anja, pero aínd nan ta keda ey. Sr. Griffin a bisa cu na Abadan plantanan bieuw nunca ta worde kibrá y como resultado tin fila di plantanan cu nan dia a pasa pará por nada.

Acutuando algun punto interesante di Employee Communication's Bulletin di Abadan, e publicacion di cuatro pagina ta habri cu e informacion cu Abadan a refina 342,000 barril pa dia na Juni. Mas leuw ta aparece un nota chikito cu ta spierta trahadornan pa come mas salo den nan cuminda y awa. E articulo ta bisa con hopi awa di hende su curpa ta bai perdi a consecuencia di clima calor y húmedo. Informacion manera esaki ta worde duná cu bon motibo. Temperaturan halto pa Juli 23 y 24, e fechanan cubri pa e publicacion cu ta sali tres vez pa siman, tabata 107 grado y 115 grado den sombra. Correcto, amigo, den sombra. Ah!, en berdad no ta manera e biontonan refrescante cu ta duna Aruba un temperatura di 83 grado promedio.

Y por si acaso bo tin amigo na Abadan y bo ta pensa kiko nan por tabata haci Diamars anochi, Juli 26, probablemente nan a bai cine Taj. Na Taj nan a mira Sylva Koscina y Remato Salvatori den Mogli Peric Olose (no laga e titulo confundi bo, ta un cowboy di berdad di Napels). Tabatin dos presentacion y tur dos tabata Italiano cu Farsi mezclá aden.

Paden di e Bulletin tabatin portret di e clinica di refineria na Abadan. Uno tabata muntra Sr. Griffin ariba un paseo di inspeccion. Mitar di e publicacion tabata na Ingles y e otro na Persia. E idioma di e antiguo sabionan cu tabata papia sabiduria promer cu mayoria idiomanan moderno a nace, ta cuminsa patras y ta progresa biniendo padilanti. Ingles ta contrario, cuminzando adilanti y moviendo patras. Tur dos ta encontra felizmente y convenientemente den centro. Inscricion di retratonan ta banda di otro, no un ariba otro manera ta e caso den Aruba Esso News y mayoria otro publicacion den dos idioma.



AN EIGHT-week indoctrination class for women Naval officers at the U.S. Naval Schools Command, U.S. Naval Base, Newport, Rhode Island, was successfully completed by Ensign Carole Ross Bond, daughter of Mr. and Mrs. Carroll F. Bond. For her first assignment, Miss Bond will report to Milton, Florida, for duty at the Naval Auxiliary Air Station, Whiting Field.

UN CURSO di indoctrinacion di ocho siman pa oficialnan femenina Naval na U.S. Naval Schools Command su base na Newport, Rhode Island, a worde completá cu exito door di Ensign Carole Ross Bond, yiu di Sr. y Sra. Carroll F. Bond. Pa su promer asignacion, Srta. Bond lo reporta na Milton, Florida, pa servicio na Naval Auxiliary Air Station, Whiting Field.



THE BACK way in was literally the case with the Equipment Inspection Group's move to the Administration Building. Office furniture entered through the door on the building's second level, after having been lifted by a crane stationed to the rear of the building.

DRENTANDO PA porta di patras tabata literalmente e caso ora Equipment Inspection Group a muda pa Administration Building. Mueble di oficina tabata dreña door di e porta na segundo piso di e edificio, despues di worde lamtá cu un grua.



A very decorative, three-dimensional tree can be made from strips of paper. First cut graduated strips, small ones for the top branches of the tree and longer ones for the bottom branches. Make the strips about an inch wide. Color the strips with crayons. Unusual patterns can be achieved by placing a textured material under the paper, and then



Decorative Christmas Trees Can Be Made from Pieces of Paper

rubbing the side of a crayon over the paper. A piece of corrugated board, a rubber sink mat, or anything that has a kind of bumpy or uneven surface will work well for texture rubbing. Then punch holes, one on each end of the strips of paper. Place one end of the strip over the other to form an elongated loop matching the holes on each end. Then slip the looped strips of paper on to a stick. Start with the larger strips first and finish up with the smaller ones.

A mantel or table decoration can be made from a sheet of paper approximately twelve inches by twenty-four inches in size. First draw a semi-circle on the paper, with a twelve-inch radius. Cut it out. Then fold the semi-circle in half, forming a quarter of a pie shape. Fold in half two or three more times. Now open the folds, and refold into accordion pleats, along the creases you just made. Place the paper on a flat surface and decorate by coloring alternate pleats with crayons. You can also make slits in the uncolored pleats, to which you can later attach small ornaments. Tape the two straight edges together to form a cone-shaped tree.

White Candles and Red Roses Were Ancient Christmas Tree Decorations

In the ninth century, the good Saint Winifred traveled about northern Germany preaching Christianity. One Christmas Eve, he came upon a group of people gathered around a huge oak tree to offer human sacrifice to their pagan gods. According to legend, Saint Winifred hewed down the great oak, and as it fell, a tall young fir appeared in its place. The appearance of the tree was hailed far and wide as a miracle, and from that day on, it became the custom for German families to gather about a tall evergreen on Christmas Eve.

Some historians trace the origin of lighting the Christmas tree to Martin Luther, who lived from 1483 to 1546. It is said he was strolling through the countryside one Christmas Eve, awed by the beauty of the evergreen forest under the starry sky. When he came home, he tried to re-create the scene for his family by attaching some lighted candles to a small evergreen.

These customs spread to the Scandinavian countries in the early nineteenth century, and from there to France and England. Records show that 35,000 Christmas trees were sold in Paris in 1890!

Yet the evergreen was symbolic in religious rites - even before the birth of Christ. Ancient Egyptians, when they observed the winter solstice, brought green date palms into their homes, as a symbol of "life triumphant over death." When the Romans celebrated the feast of Saturn, a part of the ceremony was the raising of an evergreen bough. And the early Scandinavians also did homage to the fir tree. To these peoples, the evergreen - tall and lush when everything around it had succumbed to winter's frost - was a wondrous thing that enjoyed special favor from the gods.

Hessian soldiers brought the first Christmas tree to America. But the custom of lighting trees in public places originated in the United States. Today, the United States has a national Christmas tree, designated by the Department of the Interior. It is 267 feet high and is located in General Grant National Park near Fresno, California.

This season homes throughout most of the free world will be glowing with the warm lights of the Christmas tree. The trees' significance today comes to us as a religious heritage. In accordance with ancient Christian tradition, a Christmas tree should bear nothing but white candles and red roses. Later times re-



HESSIAN SOLDIERS brought the idea of decorated Christmas trees to America. They also gave rise to the merry thought of the kindly old fellow who crossed rooftops at night to deliver fabulous gifts to all the good little children.

SOLDANAN HESSIANO a trece e idea di kerstboom decorá pa America. Tambe nan a instiga e idea alegre di e carinjosu homber bieuw cu ta corre ariba dak anochi pa entrega regalanan fabuloso.

rently added silver thread. The five-pointed star of Bethlehem crowns the majestic Christmas tree. Christian tradition would also have us hanging silver threads from the star to remind us of the flow of Divine Light which came to earth with the Nativity. The white candles burn upwards to symbolize the human response to Divine Grace. Tradition also tells us that there should be thirty-three white candles.

But modern man has deviated from tradition. While he still holds its religious significance as zealously as always, the tree's decorations have taken different shapes and designs. For many years tufts of cotton and popcorn were used to simulate snow. Apples and strings of cranberries were used to provide color. Then came the glass ornaments, paper figures, and intricately designed colored balls and bulbs and many sizes and shapes.

There isn't good reason or tradition behind some of the fanciful ornaments on trees today, other than representing the gaiety, color and joy that is the Christmas season. The traditional Christmas decorations, however, are steeped in reason and legend.

Why did the original Christian decorations on Christmas trees include

red roses? In Christian lore, red roses grew out of the most barren soil, the most decayed wood, the most bare countryside. The significance of the red rose is to remind us of the new life and hope that Christ brought to the world.

The fir and pine trees have more silica in their leaves than other trees. Because of this these trees have been used for centuries as Christmas trees. Now it is common custom to use only these trees. According to ancient Christian legend, as Christ was born, the snow disappeared everywhere and needle trees covered with fragrant red roses sprang up from the winter-bound earth.

On the night of the Holy Birth, the Rose of Jericho sprang up in the footprint of Mary. When Joseph of Arimathea landed on the south coast of Somerset on his road to Glastonbury he stopped at Weary Hill to rest. He stood amidst the snow and ice of a cold Christmas night leaning on his long staff. When people passed that location soon after midnight they saw that the barren staff had grown into a bush covered with red roses.

These legends, whose place is deep in Christian tradition, tell of the religious meanings behind the Christmas tree decorations of red roses, white candles, bright star and silver thread.

nan cu krijt. Patroonchi stranjo por worde obteni door di pone un pida papel mas of menos diez-dos duim pa binti-cuatro duim den tamanjo. Promer pinta un mitar cirkel ariba e papel, cu un radius di diez-dos duim. Corte-le afor. Despues dobla e mitar cirkel na dos, formando un cuarto. Bolbe dobla na mitar dos of tres vez mas. Awor habri e vouwnan, y bolbe dobla manera un acordion. Pone e papel ariba un lugar plat y decora door di pinta cu krijt cada otro ploo. Tambe bo por traha un split den e plooianan no pintá, na cual despues bo por pone ornamentonan chikito. Tapa e dos cantonan recht hunto pa forma un mata den forma di un cono.

Un mantel of decoracion di mesa por worde trahá for di un pida papel mas of menos diez-dos duim pa binti-cuatro duim den tamanjo. Promer pinta un mitar cirkel ariba e papel, cu un radius di diez-dos duim. Corte-le afor. Despues dobla e mitar cirkel na dos, formando un cuarto. Bolbe dobla na mitar dos of tres vez mas. Awor habri e vouwnan, y bolbe dobla manera un acordion. Pone e papel ariba un lugar plat y decora door di pinta cu krijt cada otro ploo. Tambe bo por traha un split den e plooianan no pintá, na cual despues bo por pone ornamentonan chikito. Tapa e dos cantonan recht hunto pa forma un mata den forma di un cono.

May the
joy
of the
season
be
yours





Christmas Story Beautifully Presented In Stained Glass Windows

The Christmas story is told many ways. One of the most picturesque forms is the beautiful stained glass windows in the famed French Cathedral of Notre Dame at Chartres. Among the most beautiful in the world, the windows date as far back as the Thirteenth Century. The first window depicts the shepherds watching their flocks on a hillside near Bethlehem. They are startled by the appearance of angels descending from top of window. The angels tell the shepherds that a child is born. The

second window is the nativity. A wide-eyed Mary is contrasted with a weary, tired Joseph. The Christ Child in swaddling clothes lies between the two. The Child is warmed by the breath of farm animals. The three Wise Men form the third window. They are shown following the bright star of Bethlehem carrying with them gifts of frankincense and myrrh. They travel to pay homage to a newborn king. The final window beautifully portrays the Madonna and Child. These windows are all brilliant.

E storia di Pascu ta worde contá na hopi manera. Un di e formanán mas pintoresco ta e bunita bentananan di glas di color di e famoso catedral Frances di Notre Dame na Chartres. Entre e mas bunita na mundo, e bentanan ta origina for di siglo diez-tres. E promer bentana ta munstra e wardadornan cuidando nan carnernan na canto di un seroe cerca di Bethlehem. Nan ta worde sorprendi door di aparenzia di anglonan bahando for di laria. E angelnan ta conta e wardadornan cu un mucha a nace. E se-

gunda bentana ta natiuidad. Un Maria wowo hanchu habrí ta forma un contraste cu un José molestiá. E Niño Jesus lorá den panja ta keda entre nan dos. E mucha ta worde calentá door di rosea di e bestianan. E tres reynan ta munstrá ariba di tres bentana. Nan ta siguiendo e strea cla di Bethlehem hibando regalo di frankinsensia y miro. Nan ta viaja pa duna homenaje na e rey nobo naci. E ultimo bentana ta munstra e Madonna cu e Niño. Tur e bentanan aki ta den color brillante.

Belanan Blanco y Rosanan Cora Tabata Decorationnan pa Kerstboom Antiguo

Den siglo nueve, e bon Santo Winifred tabata viaja den parti norte di Alemania predicando Cristianidad. Un Bispo di Pascu el a topa cu un grupo di hende reuni rond di un palo halto di eik pa ofreece sacrificio humano na nan Diosnan pagano. Segun leyenda, San Winifred a kap e eik halto benta abao, y ora esaki a cai, un den chikito a spruit na su lugar. Aparencia di e den a worde considerá den henter cercanía como un milagro, y for di e dia aki, e bira costumber pa familia-nan Aleman reuni rond di un di e matanan aki tur Bispo di Pascu.

Algun historiador ta hiba origen di cendemento di e kerstboom te tempo di Martin Luther, kende a biba di 1483 pa 1546. Ta worde contá cu un Bispo di Pascu el tabata pasea den cunucu, y cu el a yena cu asombro pa bunita di e mondi di siemprevivos bao un cielo yena cu strea. Ora el a bolbe cas, el a purba imita e ensena pa su familia door di pone algun bela cendi na un di e matanan chikito.

E costumernan aki a plama pa e paisnan Scandinavo den principio di siglo diez-... y for di aki pa Francia y Inglaterra. Historia ta munstra cu na 1890, 35,000 kerstboom a worde bendi na Paris!

Y toch e mata siemprevivo tabata

simbolico di ritonan religioso - hasta promer cu nacemento di Cristo. Antiguo Egyptonan, tempo cu nan ta observa solsticio di invierno, tabata trece e palmanan berde di dadel den cas como simbolo di "bida cu a triunfa over di morto." Tempo cu Romanonan tabata celebra fiesta di Saturno, un parti di e ceremonia tabata lamentamento di un boog di siemprevivo. Y e antiguo Scandinavonan tambe tabata duna homenaje na e mata di den. Pa e hendenan aki, e siemprevivo - halto y bondadoso ora tur cos rond di dje a sucumbi dilanti e rigores di invierno - tabata un mata milagroso cu ta goza di gracia special di e diosnan.

Soldánan Hessiano a trece e promer kerstboom America. Pero e costumber di cende kerstboom den lugarnan publico a origina na Estados Unidos. Awe, Estados Unidos tin un kerstboom nacional, designá door di Departamento di Interior. E ta 267 pia halto y ta keda den General Grant National Park cerca di Fresno, California.

E temporada aki atrobe den henter mundo liber un gran número di cas lo brilla cu e luznan caluroso di kerstboom. Significancia actual di e kerstboom ta bini na nos como un herencia religioso. Di acuerdo cu antiguo tradicion Christian, un kerst-

boom no mester carga nada mas fuera bela blanco y rosa corrá. Den anjanan despues hilo color di plata a bini acerca. E strea di cinco punto di Bethlehem ta corona e majestuoso kerstboom. Tradicion cristian ta laga nos colga hilo di plata for di e strea tambe pa recorda nos di e flujo di Luz Divino cu a bini mundo pa medio di Natividad. E belanan blanco ta cende p'ariba pa simboliza e respuesta humano na gracia divino. Tradicion ta bisa nos tambe cu mester tin trinta y tres bela blanco.

Pero hende moderno a desvia for di tradicion. Mientras ainda el ta tene mes zelosamente cu semper na e significancia religioso, e decoracionnan di e mata a asumi diferente forma y diseño. Pa hopi anja pedazo di catuna y popcorn ta worde usá pa simula nieve. Appel y cabuya di cranberry ta worde usá pa duna color. Despues a bini e ornamentonan di glas, figuranan di papel, y e bolanan di color y bombillanan di luz den hopi forma y tamanjo.

No tin un bon motibo of tradicion tras di hopi di e ornamentonan luhoso na e kerstboomnan di awendia, si no ta esnan cu ta representa e alegría, color y júbilo cu ta toca na e temporada di Pascu. E decoracionnan tradicional di Pascu, sinembargo, ta

(Continúa na pagina 8)

Mistletoe Is Kissing Cue with Many Ancient Superstitions and Legends

In millions of homes throughout the Western world, Christmas is a time to hang a curious-looking sprig of green with white berries in the living room. It's mistletoe, nature's "license" for kissing any pretty girl who stands beneath it. But mistletoe means different things to many people.

To the superstitious, it's an all-healing plant, it wards off poisons, and keeps animals healthy. In sorcery rites, it's an antidote for apoplexy, palsy and epilepsy. Some people think it comes from the sun; others think mistletoe is a gift of Jupiter. The latter also believe it "helps old ulcers and the corrupt humors." There are elders who expect mistletoe to soothe what ails them. Actually, modern researchers find that its active principle (guip-sone) does indeed relieve hypertension which often is an old-age ailment. It's valuable, too, in treating nervous disorders!

What is this strange plant that's been regarded as a bestower of life and fertility, a protector against poisons, a potent all-healing medicine? The plant is steeped in legend, much of it predates the birth of Jesus Christ. The most interesting medie-

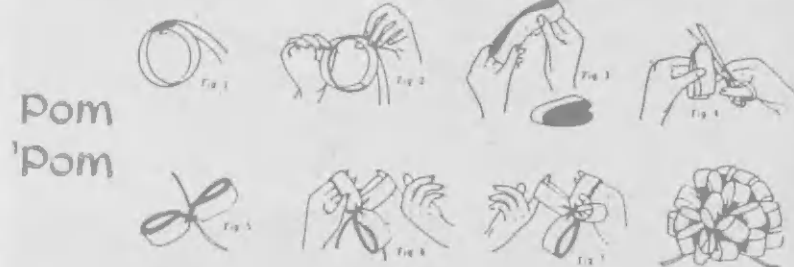
val legend, however, pertains to Christ. The cross on which Jesus died on Calvary was made by Roman soldiers from the wood of the mistletoe tree, and from then onward, mistletoe has been forbidden to grow upon the ground.

This is only one of the many tales that enshroud mistletoe. Truth is lent to the Calvary legend by the parasitic growth of the mistletoe. A member of the honey suckle family, it grows in a very peculiar way. It sinks its roots into the branches of other trees and saps them for the nourishment it needs. When the host tree dies, the mistletoe dies with it.

The Druids were among the first to observe the peculiar growing habits of the mistletoe. These men were the priests and seers of a pagan religion that thrived in Gaul and the

(Continued on page 8)

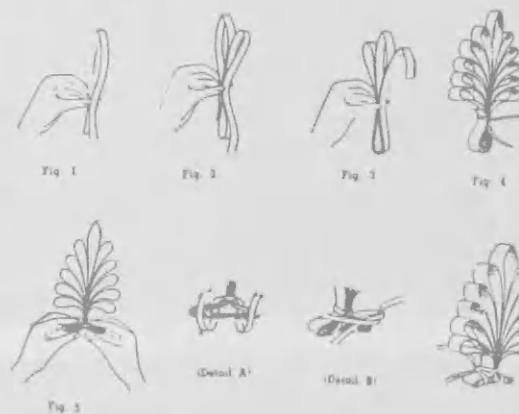
Using a wide width of paper or ribbon, form a circle slightly smaller than finished bow would be. Moisten starting end and press against working end just beyond overlap (Fig. 1). Make six or more layers (Fig. 8). (Larger bow requires more layers). Press circle flat without creasing (Fig. 3), fold double. Cut wedge-shape pieces on both sides of center (Fig. 4). Unfold and tie at center (Fig. 5). Holding section of loops with one hand as shown in Fig. 6, use other forefinger to pull center loop out of circle, and up in twisting motion (Fig. 6). Change hands and repeat with next loop (Fig. 7). Repeat for all loops.



Usa papel of sinta hanchu pa forma un cirkel un tiki mas chikito cu un strik lo ta ora cu e ta cla. Muha e punta cu bo ta usa pa cuminsá y druk e vast na otro banda di e sinta of papel pa pasa riba otro (Fig. 1). Pasa sinta seis of mas biaha riba otro (Fig. 2). (Pa un strik mas grandi pasé mas biaha riba otro). Plat e cirkel sin machiké, (Fig. 3), doblé na dos. Corta tur dos banda di e center dje cirkel pa forma un punt (Fig. 4). Habriele y maré den center (Fig. 5). Tene strik cu un man manera ta munstrá riba Fig. 6, y usa wijsvinger pa saka e ala mas paden di cirkel cu un birá (Fig. 6). Cambia man y repití pa saka e otro ala (Fig. 7). Repití esaki te tur ala a worde habrí.

Tree Bow

Hold ribbon or paper strips by edges between thumb and middle finger and form long center loop of tree (Fig. 1). Make second loop slightly shorter than first, on side away from starting end (Fig. 2). Turn bow around, bring working end from second loop down around base of center loop and up, covering starting end, and form third loop same length as second (Fig. 3). Turn bow again, drawing working end around base and up to form shorter loop, repeat until tree looks properly full of "branches." Bring working end around base once more, cut just below bottom "branch," and the "trunk" tight with narrow length of material, knotting at edge (Fig. 4). Flatten base against knot and pinch at both sides (Fig. 5). Draw ends of narrow tie from knot down and under flattened base, then up in front of base (Detail A). With one end crossing base at left of "trunk," the other at right, draw them to back of tree and tie again in square knot, directly over original knot (Detail B).



Tene repi di sinta of papel na punta cu duim y dede di meimei y forma un ala largo pa center di e mata (Fig. 1). Traha e di dos ala un tiki mas chikito cu e prome na banda di e mata (Fig. 2). Bira strik na otro banda y pasa sinta bao di e di dos ala rond di e center y bin ariba pa forma di tres ala na otro banda di center mes grandi cu di dos (Fig. 3). Bira strik atrobe pasando sinta rond di base, bai ariba cuné y forma un ala mas chikito, repití te cu e mata ta parece yen cu "taki." Trece sinta abao na base un biaha mas, corté un tiki mas largu cu e taki mas abao, y e troncon di e mata ta formá ora bo mara tur esaki cu un pida sinta mas smal (Fig. 4). Plat e base contra e konnopi y primi cada banda cera (Fig. 5). Pasa e pida sinta mas smal bao di e base plat, despues bai ariba cuné dilanti di e base (Detail A). Pasa un na banda drechi y otro na banda robes di e "troncon" pa maré parti patras di e mata cu un konnopi, directamente riba e promer konnopi (Detail B).

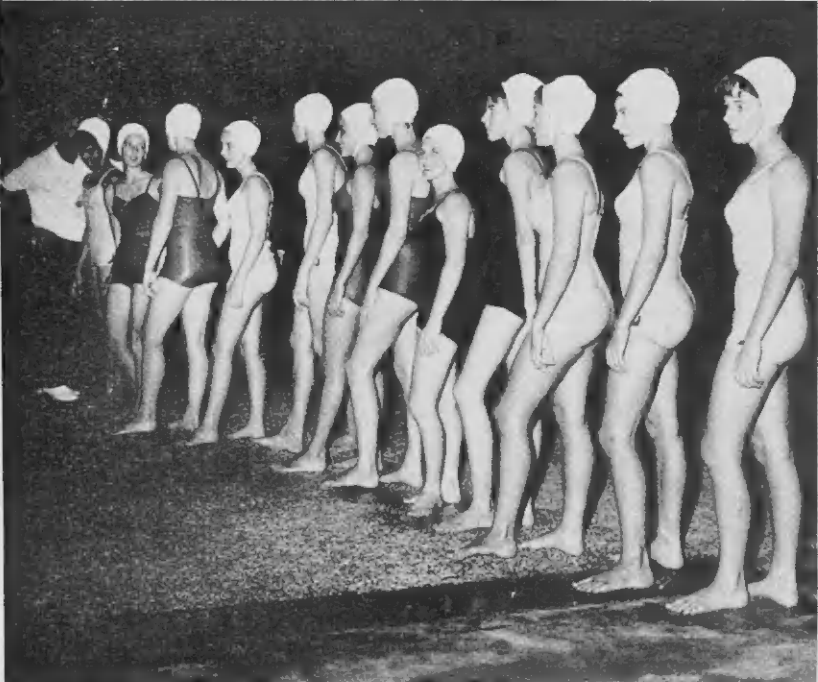
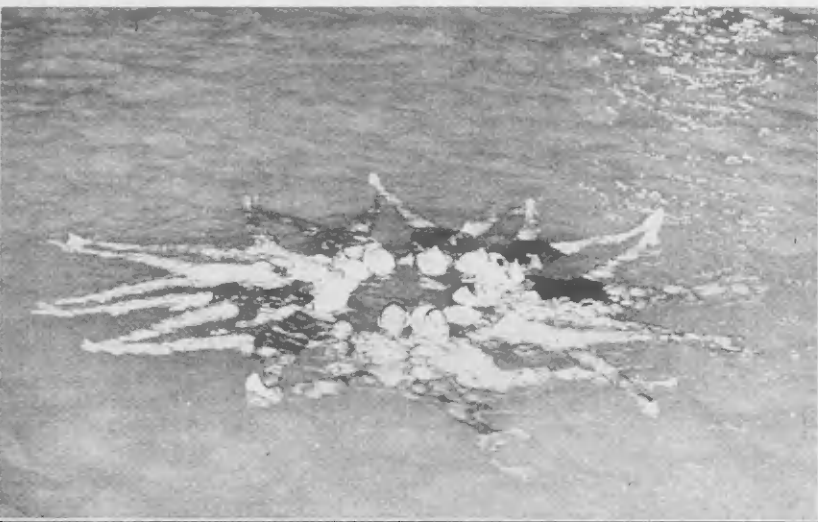
Laga
e
felicidad
di e
temporada
sea
boso parti



A FETCHING fashion show model, left, was Tinus Bijl shown glamorizing a modified bikini. The show's beautician, right above, was Mrs. Rie van Gaalen who touches up Carmen Every. At right is Ivonne Wanopa. UN MODELO cu a haya hopi acogida, banda robez, tabata Tinus Bijl Sra. Rie van Gaalen ta duna un toque na Carmen Every. Modelo statuesco banda drechi ta Ivonne Wanopa.



Gala Show Benefits Cancer Fund



Twinkling Caribbean stars and light breezes helped form a perfect pool-side setting for the glamorous fashion and water show held at the Aruba Caribbean Hotel the evening of Dec. 2. Attending the show were more than 600 island residents whose admission fees went to the benefits of the Queen Wilhelmina Cancer Fund Drive.

Modeling the 1961 swim and sportswear fashions were fourteen young lovelies while twenty-two young members of the "swim and fin" set thrilled the audience with skillful diving, artistic water ballets and comic acts from the high dive. Master of ceremonies for the colorful benefit show was Charles Morales. Acting as commentator was Pamela Schlagter. Make-up was skillfully applied to the models by Mrs. Rie Van Gaalen.

In the role of models — much to the delight of male guests in attendance — were Louky Boutmy, Burny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanopa, Norma Hedlund, Margaret Young, Jessy Wimmers, Mildred v. Brederode, Joan Marfiak, Carmen Louise Every, Kay Quiram, Tinus Bijl and Erna v. Heeswijk.

Divers were Pamela Ewart, Jane Hochstuhl, Bonnie v. Montfrans, Mar-

(Continued on page 7)

A HIGHLIGHT of the show, top left, was precision swimming by the Aqua Maids. Twelve girls, left, performed the intricate water ballet number. Two of the comic divers perform their stunts, right, from the heights of the pools three-meter board. UN PUNTO saliente di e show, robez mas ariba, tabata landamento a precision door di Aqua Maids. Diez-dos mucha muher, robez, a haci e número complicá di ballet. Dos di e sambuyadornan cómico ta haci nan stunt for di e trampolin.



MODELS DISPLAYED a variety of the latest swim and sportswear fashions to the 600 guests who attended the cancer fund drive benefit. E MODELONAN a demonstra un variedad di e ultimo modanan di banjo y di sport na e 600 huespednan cu a tende e show caritativo na beneficio di fondo contra cancer.



THE SHOW'S pool-side setting, left, added greatly to its success. Among the dignitaries at the benefit show was Holland's finance minister, Dr. J. Zijlstra, sitting at the right of Lt. Gov. F. J. C. Beaujon.

E SPLENDOROSO sitio canto di e piscina pa e show di moda y di awa, robez, a contribui grandemente na su exito. Entre e dignitarionan na e show di beneficio tabata ministro di financia di Holanda, Dr. J. Zijlstra.

Show di Moda Teni na Beneficio di Kanker Fonds

Strean brillante di Caribe y un brisa leve a yuda forma un perfecto ambiente na lado di e piscina pa e splendoroso show di moda y acuatico na Aruba Caribbean Hotel Dec. 2 anochi. Presente pa mira e show tabata mas di 600 residente di e isla, kende nan contribucion di entrada a bai pa beneficio di Fondo di Cancer Prinses Wilhelmina.

Pa presenta e modanan di banjo y di sport pa 1961 tabatin diez-cuatro atractor hoben mientras bint-dos miembro di e grupo di landador hoben a fascina e audiencia cu sambuyo maestral, ballet di awa artistico y actonan comico for di e trampolin halto. Maestro di ceremonia pa e coloroso show benefical tabata Charles Morales; como comentarista a actua Pamela Schlagter. E make-up a worde aplica cu bon gusto na e modelonan door di Sra. Rie van Gaalen.

Den e papel como modelonan - na gran deleite di e huespednan masculino presente - tabata Louky Boutmy, Burny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanopa, Norma Hedlund, Margaret Young, Jessy Wimmers, Mildred v. Brederode, Joan Marflak, Carmen Every, Kay Quiram, Tinus Bijl y Edna v. Heeswijk. Sambuyadornan tabata Pamela Ewart, Jane Hochstuhl, Bonnie v. Montfrans, Martha van Ogtrop, Barbara Dodge, Donna Sue Wanamaker, Mary Ann Schindeler, Harry Woiski, Michelle Berger, Roberto Bislik y Douglas Massey.

Den e puestamentonan di landamento tabatin Ernie Hilgers, Jan Piet Visser, Stephen Frigerio, Leo Halley, Jaap de Wit y Jon Hilgers.

WATER SHOW

(Continued from page 6)

tha van Ogtrop, Barbara Dodge, Donna Sue Wanamaker, Mary Ann Schindeler, Harry Woiski, Michelle Berger, Roberto Bislik and Douglas Massey.

In the swimming races were Ernie Hilgers, Jan Piet Visser, Stephen Frigerio, Leo Halley, Jaap de Wit and Jon Hilgers. Joining the young lady divers in the water ballet number were Barbara Ammann, Rosaly Lyle, Geraldine Fulton, Carol Ann Leonard and Gloria Jopling.

Estudiantes Team Wins Top Trophy In Park Football

Members of the Estudiantes class A football team took home the championship "hardware" after awards and trophies presentation ceremonies at Lago Sport Park Dec. 4. Sub-champion honors went to members of the Tropical squad. Making the presentations was J. V. Friel, Industrial Relations Department manager, who was assisted by Miss Martina Diaz, 1960 Aruba Sports Queen.

Prior to the presentation ceremonies, the champs and sub-champs played an exhibition contest which ended in an impressive 1-1 tie game.

To win the football competition, which started with eight teams and ended with six when both the La Fama and S.C.A. squads dropped out, the Estudiantes footballers emerged at the top end of the score in six games while dropping only one. They cinched the championship Nov. 30, the date the six-week competition ended, by defeating the Tropical squad by a 2-0 score. Tropical won five and lost two games during the season play. The champs amassed twelve points during the series and the sub-champs had a total of ten points. The steering committee for the contests consisted of Reymundo Q. Kemp, chairman, and Juan Brienzen and S. R. Tromp.

Inventario na Ambos Comisario Ariba Dec. 29

Tur dos comisario — Lago Commissary y Community Commissary — lo ta cerrá henter dia Diahuebes, Dec. 29, pa inventario.

Inventories To Close Both Commissaries Dec. 29

Both commissaries - the Lago Commissary and the Community Commissary - will be closed all day Thursday, Dec. 29, for inventory.

NEW ARRIVALS

October 26
MULLER, Ruben A. - Rec. & Ship.; A son, John Rudolph Bernard
FIGAROA, Mario - Storehouse; A daughter, Rosa Bernadeta Evarista

October 27
Van CLEEF, Franciscus G. - Cracking; A son
ROCK, Casper N. - Mech. Paint; A daughter
BRINKMAN, Willem - Lago Police; A son, Willem Johannes Maria
RODEUTSCH, Johan G. E. C. - Cracking; A son, John Edward

October 29
WERLEMAN, Apolinio - Executive; A son, Emil
October 30
CROES, Mauricio - TSD Eng.; A son, Ruben Ferdinand

October 31
BOEKHOUDT, Alberto - Mech. Welding; A son, Alex
WERLEMAN, Alberto A. - Gen. Serv.; A son, George Teofilo
MADURO, Casimiro M. - Gen. Serv.; A son, Robert Roland

November 1
KOOLMAN, Otilio S. - C&LE; A son
PETERS, Daniel E. - Mech. Yard; A daughter, Louisa Constanca
CARRILHO, Egbert E. - Machinist; A daughter, Irma Ivonne
KELLY, Juan F. - Mech. Carpenter; A son, Caryl Anthony
CRUZ, Juan A. - Mech. Pipe; A daughter, Imelda Cathalina

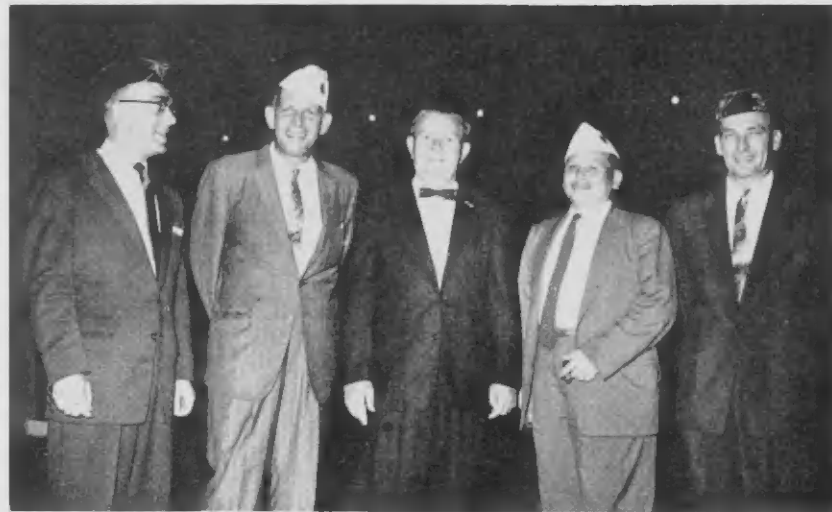
November 2
MARTIJN, Ireno F. - Mech. Pipe; A son, Rafael Edmundo
BAIZ, Celso C. - Mech. Admin.; A daughter, Gryssa Idalmis
FIGAROA, Modesto - Ind. Rel.; A son, Franklin Edward Addison
CHRISTIAANS, Marcelino - Mech. Tin; A son

November 4
DANJO, Joseph - Scaffold; A daughter, Maria Elizabeth
RAS, Roman - Mech. Pipe; A son, Jorge Raquel

November 5
HOWELL, Vincent N. - Mech. Admin.; A son
LAMPE, Reginaldo - Machinist; A daughter, Iris Evelyn

November 6
FUENTES, Miguel A. - LOF; A son, Nelson Jesus
DANJE, Alfonso - Mech. Mason; A son, Jacinto Valentino
FIGAROA, Tomas - Metal Trades; A daughter, Ayreen Anne
GERMAN, Benjamin - Medical; A son, Raul Roger
DeCUBA, Candido F. - Utilities; A son, Godefrido Francisco

November 8
TROMP, Pedro A. - Mech. Pipe; A son, Mirto Rosendo
Van Der LINDEN, Supriano - Utilities; A son, Carlos Severiano



AMONG THE special guests at the Veterans Day party at Esso Post No. 1 of the American Legion were George Black, second from left, Department of Panama adjutant; Lt. Gov. F. J. C. Beaulon, center, and George Vioto, second from right, Department of Panama commander. Far left is C. R. Mianny, Esso Post No. 1 adjutant. Post Commander J. L. Patterson is at far right.

ENTRE E invitadonan special na e fiesta di Veterans Day na Esso Post No. 1 di American Legion tabatin George Black, segundo banda robez, adjutant di departamento di Panama; Gezaghebber F. J. C. Beaulon, centro, y George Vioto, segundo banda drechi, comandante di Departamento di Panama. Leuw na banda robez ta C. R. Mianny, adjutant di Esso Post No. 1 y Post Commander J. L. Patterson, banda drechi.

November 9
HEYLIGER, Austin R. - Welding; A son
BOEKHOUDT, Francisco - Acid & Edel.; A daughter
ETNA, Russel T. - Mech. Garage; A daughter, Maricela Clara

November 10
SIMMONS, Robert A. A. - Storehouse; A son
BOEKHOUDT, Bruno - Mech. Welding; A son, Franklin Abelino

November 12
QUANDT, Candelario - Acid & Edel.; A daughter, Susan Marjory

November 13
YARZAGARAY, Isidio M. - Mech. Paint; A son, Humfrie Olson

November 14
HARTOGH, Albert A. - TSD Lab No. 1; A daughter, Hedy Audrey Teresa
HOEK, Felipe - Mech. Yard; Twin sons, Nelson & Leslie
WEVER, Simon A. - C&LE; A son, Rofani Gregory
CHANCE, Leo A. J. - Gen. Serv.; A daughter, Angele Bernadette Louise

November 15
THIEL, Olindo - Mech. Boiler; A daughter, Isbel Caudette
CROEZE, Jacinto - Acid & Edel.; A daughter, Lucrecia Teresita
DeCUBA, Falconario R. - Gen. Serv.; A daughter

November 16
LACLE, Lauriano - Mech. Boiler; A son, Robert Milton
BOEKHOUDT, Cecilio A. - Marine; A son

November 17
GERMAN, Marciano - LOF; A daughter, Edna Maria

BOEKHOUDT, Juan - Mech. Carpenter; A son, Gregorio
TROMP, Guillermo - LOF; A daughter, Jolanda Silvana
LOEFSTOP, Segundo - Mech. Paint; A son, Miguel Arcangel

November 19
RAS, Juan - TSD Lab No. 1; A son, Johnny Edgar
WOUTERS, Juan - Mech. Electrical; A daughter, Elizabeth
BERNABELLA, Antonio E. - TSD Lab No. 1; A daughter, Anna Elisabeth

November 20
MOLINA, Phillipus C. - Lago Commissary; A daughter, Felicia Miranda
VLAUN, James I. - Mech. Electrical; A daughter, Maria Rosamanda

November 21
FARRO, Tarcisio - Mech. Pipe; A son, Mario Leonardo

November 22
DeCUBA, Miguel - Mech. Storehouse; A son, Aloysius Marcos

November 23
CROES, Benito - Mech. Storehouse; A daughter

November 23
LA ROSA, Jose M. A. - Gen. Serv.; A daughter, Joyselin Mariza

November 24
WERLEMAN, Jan R. - Gen. Serv.; A daughter, Flora Maria
RAS, Hyacintho F. - Carpenter; A daughter

November 25
GERMAN, Lucas - Mech. Paint; A daughter, Sharine Marie Lisette
ENSEL, Cornelis A. - TSD Eng.; A son, Henrich Berthold

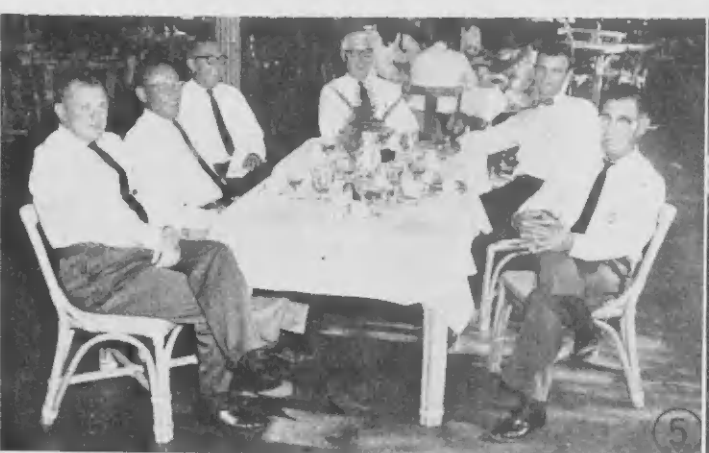


SIX EMPLOYEES were honored recently prior to their retirements. The acknowledgements of their careers by their fellow employees and company came in the forms of luncheons and group presentations. Cyril Brown (1) strikes the pose of the contented man with many happy years of leisure ahead of him. His Mechanical-Instrument co-workers presented a gift to him. Miss M. Geerman and Mrs. F. Geerman joined Thomas H. Geerman (2) at his retirement luncheon. Other guests were fellow workers of Receiving and Shipping. A gift from workers who had been associated with Richard B. Liou-A-Tjam (3) of TSD-Labora-

tories during Mr. Liou-A-Tjam's thirty-three years of service was made by K. Perrotte. Two men were congratulated at one presentation held in Receiving and Shipping. Congratulated and presented with gifts from fellow workers were Nicasio D. Hayde and Johannes S. Rasmijn (4). Mr. Rasmijn is standing in the middle of the handshake with Mr. Hayde. Over thirty years of company service were honored at the retirement luncheon for Thomas Croes of Mechanical-Storehouse (5). Fellow workers later presented a gift to Mr. Croes. The James A. Sharpe (6) presentation was made by fellow employees of LOF.

SEIS EMPLEADO a worde honrá recientemente promer cu nan a retira. E actonan di reconocimiento pa nan carera door di companjeronan di trabao y compania tabata den forma di comida y presentacionnan di regalo. Cyril Brown (1) ta tumando e actitud di e homber contento cu hopi anjanan feliz ainda su dilanti. Su companjeronan di trabao di Mechanical-Instrument a presente'le un regalo. Srta. M. Geerman y Sra. F. Geerman a acompaña Thomas Geerman (2) na su comida di retiro. Otro invitadonan tabata companjeronan di trabao di Receiving & Shipping. Un regalo di companjeronan di trabao di Richard

B. Liou-A-Tjam (3) di TSD-Laboratories durante e binti-tres anja di servicio di Sr. Liou-A-Tjam a worde presentá pa K. Perrotte. Dos homber a worde duná pabien na un solo presentacion teni na Receiving & Shipping. Nan tabata Nicasio D. Hayde y Johannes S. Rasmijn (4). Sr. Rasmijn ta sagudi man cu Sr. Hayde. Mas di trenta anja di servicio cu compania a worde conmemorá na e comida di despedida di Thomas Croes di Mechanical-Storehouse (5). Companjeronan di trabao luego a presenta un regalo na Sr. Croes. E presentacion di regalo na James A. Sharpe (6) a worde haci door di su companjeronan di LOF.





CACTUS SNOWMEN added to the Christmas decor of the Executive Service Division office during last year's holiday season. Putting finishing touches on the unique creations is Erica Arends, now married and residing in the Netherlands.

SNEEUWMAN DI cadushi tabata parti di e decoracion di Pascu di oficina di Executive Service Division anja pasá. Poniendo e ultimo toque na e adononan único ta Erica Arends, awor casá y bibá na Holanda.

Mistletoe Ta Duna Permiso Pa Sunchi Mucha Muher

Den millones di cas den henter mundo occidental, Pascu ta un temporada pa colga un ramita strango di mata berde cu beishi blanco den cas. Su nomber ta mistletoe, y ta representa "dispensa" di naturaleza pa sunchi cualkier mucha muher cu ta pará bao di dje. Pero mistletoe ta nifica diferente cos pa hopi hende.

Pa esnan supersticioso, e ta un mata cu ta cura tur maleza, e ta protega contra veneno, y ta tene beshianan salud. Den ritonan di sortilegio e ta un contra pa apoplexy, paralysis y epilepsy. Algun hende ta kere cu e ta bini for di solo; otro ta pensa cu mistletoe ta un regalo di Jupiter. E ultimonan aki ta kere tambe cu e "ta yuda ulcero bieuw y humornan malo." Tin hende bieuw cu ta spera mistletoe calma tur loke ta falta nan. En efecto, experimentadornan moderno ta descubri cu su principio activo (guipson) en berdad ta alivia hipertension cu ta hopi vez un maleza di hende bieuw. E ta valioso tambe den tratamiento di estorbonan nervioso.

Ta kiko ta e mata strango aki cu sa worde considerá como un trecedor di bida y fertilidad, un protector contra veneno, un medicina potente cu ta cura tur cos? E mata ta dera bao di leyenda, hopi di cual ta bini promer cu nacemento di Jesus Cristo. E leyenda mas interesante di siglonan medio, sinembargo, tin relacion cu Cristo. E cruz na cual Jesus a muri ariba Calvario tabata trahá door di soldánan Romano for di palo di un mistletoe, y for di ey p'adilanti, mistletoe a keda prohibí pa crece ariba terra.

Esaki ta solamente un di e hopi cuentonan cu ta rondona mistletoe. E leyenda di Calvario ta haya algun apariencia di berdad como cu mistletoe ta crece como parasita. E ta crece na un manera masha peculiar. E ta sink su raiz den ramanan di otro matanan y asina ta chupa alimento for di nan. Ora e mata muri, e mistletoe tambe ta muri hunto cu ne.

Druidonan

E Druidonan tabata entre di promer pa observa e modo strango cu mistletoe ta crece. O hombernan aki tabata e sacerdote y profetanen di un religion pagano cu tabata florece na Francia y Islanan Ingles den dianan pre-Romano. Nan tabata atribui calidatnan religioso y magico na e mata. E Druidonan supersticioso specialmente tabata busca mistletoe cu ta biba ariba mata di eik, maske generalmente mistletoe tabata biba cu mas frecuencia ariba otro clase di palo. Segun nan teorisanan pagano di creencia, lo socede hopi bondad si un mistletoe worde hayá ariba un eik y si sacrificionan worde haci ariba di seis anochi di luna.

Bisti na blanco, e sacerdote cu ta haci e sacrificio ta subi den e palo di eik y ta corta e mata los cu un sikkil di oro, segun leyenda. E otro sacerdotenan ta para cuidadosamente bao di e palo pa recoge e mistletoe den

nan bistir hanchu asina cu el cai. E Druidonan tabata kere cu si e mistletoe toca terra e ta perde su forza.

E hugo di e blachi y beshinan colectá tabata worde trahá den un mezcla cual tabata worde sirbi na un banquete cu ta sigui ariba e ritual di corta e palo. Mistletoe cu ta biba ariba eik ta un simbolo di proteccion contra tur peligro. Su calidatnan medicinal tabata recomendá asina halto cu e tabata carga number di Cura-
Todo.

Hopi Ceremonia

Tin Kelto y Scandinavonan cu ainda ta buske'le cu hopi ceremonia ariba bispo di fiesta di San Juan como resto di e ritonan di e Druidonan antiguo. E hendenan aki ta emplea un tirador di flecha pa tira e mistletoe for di palonan di eik y nan ta coge'le promer cu e toca terra. E famoso boog di oro cual e legendario Aeneas a piki pa asegura un bon viaje ariba su viaje peligroso pa otro mundo tabata di mistletoe. E Romanonan tabata contendente cu ora Jupiter a descende for di cielo, el a biba den un mondi di mistletoe. Tambe e Romanonan a insisti cu un ramita di mistletoe ta asegura pasada seguro over di e rio Styx pa bai Hades. Antiguo ritonan matrimonial di Griegonan, cual ta usa mistletoe, ta worde mencioná como esun cu a causa e tradicion como mata di sunchimento awendia.

Semper mistletoe a rondona romance. Mytologia norwega ta conta e storia di Balder, yiu di Odin y Dios di Paz y Solo, kende presumiblemente tabata invulnerable pa herida. E otro diosnan tabatin placer pa tire'le cu flecha, pasobra nan tabata sabi cu el no por a worde heridá. Un dia un enemigo a subi ensena. El a traha un flecha di mistletoe y a persuadi e dios ciego, Hoder, pa tira Balder, kende a cai morto e momento cu e flecha a coge'le. E otro diosnan a rebiba Balder, y a pone mistletoe como guardian di e Dios di Amor.

E boog di sunchi tabata parti di Inglaterre Antiguo promer cu kerstboom a bira popular. E boog di sunchi, un decoracion den forma di handschoen consistiendo di cuatro mitar cirkel y un cirkel completo di mistletoe, tin ocho bela cu ta cende tur anochi durante e diez-dos dianan di temporada di Pascu. E tabata worde colgá for di plafond, bastante halto pa un pareja para abao pa un sunchi. Tabata worde bisá cu un mucha muher cu no haya un sunchi bao di e boog di sunchi lo no casa den e anja cu ta bini.

Estudiantes Promer den Competicion

Miembronan di e equipo di futbol clase A di Estudiantes a gana e trofeo campeonil cu a worde presentá na Lago Sport Park Dec. 4. E equipo Tropical a sali campeon. Haciendo e presentacion tabata J. V. Friel, gerente di Industrial Relations Department, kende a worde asisti pa Martina Diaz, Reina di Deporte pa 1960.

Promer cu e ceremonianan di presentacion, e campeon y sub-campeonnan a hunga un wega di exhibicion cu a termina den un empate, 1-1.

Pa gana e competicion di futbol, cual a cuminsa cu ocho equipo y a termina cu seis ora La Fama y S.C.A. a sali, e futbolistanan di Estudiantes a sali na cabez den seis wega, perdiendo solamente uno. Nan a conquista e campeonato Nov. 30, e fecha cu e competicion di seis siman a termina, derotando Tropical 2-0. Tropical a gana cinco y perde dos wega durante e temporada. E campeonnan a acumula diez-dos punto durante e serie y e sub-campeonnan tabatin un total di diez punto. E comité cu a dirigi e competicion tabata consisti di Reymundo Q. Kemp, presidente, y Juan Brizen y S. R. Tromp.

SERVICE AWARDS

Vicente L. Perez	Yard
Raimundo L. Franken	Machinist
Segundo Loefstop	Paint
Dominico Tromp	Paint
Sillie M. Thijssen	Paint
Jan L. Werleman	Scaffolders
Jose F. Giel	Scaffolders
Panfilio L. Dabian	Scaffolders
Johannes Stamper	Carpenter
Marcos Hoek	Storehouse
Willem M. Croes	Storehouse
Mrs. Carmen M. Bislip	Ind. Rel.
Jose Maduro	Commissary
Antonio Gomes	Maint. & Serv.
Alberto Besaril	Maint. & Serv.
Albert Heyliger	LOF
Niles J. Oduer	LOF
Dominico Ridderstaat	C&E
Vitalis Rasmijn	Utilities
Supriano van der Linde	Utilities
William Ridderstaat	R&S-Wharves
Asinto Franken	Cracking
Benancio O. Angela	LOF
Nicolaas Lampe	R&S-Wharves
Servino Colina	Acid & Edleannu
Norman N. Pantophlet	Utilities
Dama Colina	Yard
Everardo Ras	Paint
Jacinto Danies	Pipe
Pablo Paesch	Pipe
Mrs. Carmelita de Kort	Ind. Rel.
Emmanuel Oduer	Medical
Enrique A. Faro	Lab No. 1
Enrique F. Geerman	Lab No. 1
Eloy Koolman	Lab No. 1
Federico Tromp	Lab No. 1

KERSTBOOM

(Continúa di pagina 5)

derá cu nificacion y leyenda.

Pakiko e decoracion original Cristian ariba kerstboom no ta inclui rosa corrá? Segun leyenda Cristian, rosa corrá ta crece for di e suelo mas seco, e palo di mas putri, e cunucu di mas desnudo. E significancia di e rosa corrá ta pa recorda nos di e bida y esperanza nobo cu Cristo a trece na mundo.

E matanan di den y pino tin mas silica den nan blachi cu ningun otro mata. Pa motibo di esaki e matanan aki ta worde usá ya ta hopi anja como kerstboom. E costumber ta pa usa solamente e matanan aki. Segun antiguo leyenda Cristian, na e momento cu Cristo a nace, nieve a desparce tur camina y matanan manera pino y den cubri cu fragante rosa corrá a spruit tur camina for di e suelo invernal.

E anochi di Santa Natividad, e Rosa di Jericho a spruit den e lastroonan di pia di Maria. Ora José di Arimathea a baha ariba costa sur di Somerset ariba su camina pa Glastonbury el a para na Weary Hill pa sosega. El a para entre e nieve y ijs di un nochi di Pascu masha frio, geleun ariba su staf largo. Ora hendenan a pasa na e lugar aki despues di mei anochi nan a mira cu e staf seco a cambia den un ramo di rosa corrá.

E leyendanan aki, cual nan lugar ta profundo den tradicion Cristian, ta conta di e nificacionnan religioso tras di e decoracionnan di kerstboom cu rosa corrá, bela blanco, strea cla y hilo di plata.

SCHEDULE OF PAYDAYS

Semi-Monthly Payroll	
Dec. 1-15	Friday, Dec. 23
Monthly Payroll	
Dec. 1-31	Wednesday, Jan. 11, 1961



THERE IS none as popular at this time of the year as Sinter Klaas. He arrived by plane Dec. 3 with his associate, Black Peter. At the airport to greet him were hundreds of excited children, naturally.

NA E tempo di anja aki no tin ningun figura asina popular manera Sinter Klaas. El a yega cu avion Dec. 3 hunto cu su companero, Zwarte Piet. Na vliegveld pa salude'le tabatin cientos di muchanan.

Mistletoe Is Kissing 'License'

(Continued from page 5)

British Isles in pre-Roman days. They attached religious and magical properties to the greenery. The superstitious Druids especially sought mistletoe living on oak trees, though more commonly found on apple, poplar, maple, pear, sycamore, locust and fir trees. According to their pagan religious theories, much good would be derived if mistletoe were found on oak and sacrifices made on the sixth night of the moon.

Clothed in white, the sacrificing priest climbed the oak tree and cut the plant free with a golden sickle, according to legend. The other priests were careful to stand under the tree to catch the falling mistletoe in their flowing white robes. The Druids believed that if the mistletoe touched the ground it would lose its powers.

The juice from the gathered leaves and berries were made into a potion and served at a banquet which followed the tree-cutting ritual. Oak-mistletoe was a symbol of protection against all dangers. Its medicinal value was so respected that it was given the name All-Heal.

There are Celts and Scandinavians who still seek it ceremoniously on Midsummer Eve as a vestige of the old Druid rites. These people employ an archer to shoot the mistletoe from oak trees and quickly capture it before it touches the ground. The famous Golden Bough which legendary Aeneas plucked to insure safe conduct on his perilous journey to

the nether world was mistletoe. The Romans declared that when Jupiter descended from heaven, he resided in a mistletoe bush. The Romans also insisted that a sprig of mistletoe would assure safe passage across the river Styx into Hades. Ancient Greek marriage rites, which used mistletoe, are said to the forerunners of today's usage as a kissing plant.

Romance has always surrounded mistletoe. Norse mythology tells the story of Balder, son of Odin and God of Peace and Sun, who was supposed to be invulnerable to wounds. The other gods took delight in shooting arrows at him because they knew he could not be hurt. An enemy chanced upon the scene one day. He made an arrow of mistletoe and urged the blind god, Hoder, to shoot it at Balder, who fell dead the minute it hit him. The other gods and goddesses restored Balder to life, and placed mistletoe in the safe-keeping of the Goddess of Love as her symbol.

The Kissing Bough was a part of Old England long before the Christmas tree became popular. The Kissing Bough, a globe-shaped decoration of four half circles and one full circle of mistletoe, had eight candles which were lighted every evening throughout the Twelve Days of Christmas. It was hung from the ceiling, high enough for a couple to stand beneath it for a kiss. It was said that a girl not kissed under the Kissing Bough would not marry the following year.

Merry
Christmas
to
one and all
BON
PASCU

